

Unŭ calŭ
Dintr'unŭ țințarŭ.

În fine, se 'nchiăiŭ cele ȝise despre «*Nu e fumŭ fără focŭ*» reproducendŭ, după Reinsberg-Düringsfeld, (1) și pe cele următore, în limba valonă, germană și englesă :

- . I n'y a nin del' fougîre sins feu.
- . Kein Rauch ohne Feuer.
- . No smoke without some fire.

«TRAGE PE DRACULŬ DE CÔDĂ». — Iatë uă traducere cu totulŭ literară din francesulŭ «*Tirer le diable par la queue*» (2) care, după Le Roux de Lincy, arŭ fi 'nsemnândŭ «*travailler fort pour gagner la vie*», a munci vêrtosŭ pentru câștigarea traiului. (3)

Voiŭ observa ênsë că, la noi Româniŭ, proverbulŭ n'are același înțelesŭ. Elŭ s'aplică celorŭ ce aŭ făcutŭ vr'uă posnă ș'apoi nu sciŭ ce se'și facă capului, cum se scape de 'ncurcătură. Așia, cândŭ unŭ funcționarŭ demisionéză din chiarŭ-seninŭ ș'apoi rămâne răbdătorŭ de fôme, i-se ȝice, cu zîmbetulŭ pe buze : — cin' te puneă se'ți strici rostulŭ? mai bine e «se' tragi pe draculŭ de cödă»? — Ast-felŭ ȝicetorea s'aplică celorŭ ce n'aŭ de lucru și se ținŭ de 'ncurcături. Deci, eŭ unulŭ așî alătura-o mai bucurosŭ de vechiulŭ proverbŭ latinŭ, pe care'lŭ găsimŭ în Terențiu : «*Lupum auribus tenere*», a ținé lupulŭ de urechi, pe care

(1) În scrierea cit. subt § III de mai susŭ. pag. 193.

(2) CURIOSITÉS FRANÇOISES de Oudin, pag. 164 cit. apud. sequ.

(3) LIVRE DES PROV. FRANÇ. par De Lincy, tom. I., pag. 15, edit. cit.